



B1.30 Verlof en feestdagen

- Vraag mondeling en schriftelijk verlof aan
- Leg redenen uit voor het aanvragen van vrij (persoonlijk, medisch, gezins- enz.)
- Uitdrukkingen gerelateerd aan feestdagen, werkroosters en verlofaanvragen.

De feestdag	<i>(O feriado)</i>	Het medische attest	<i>(O atestado médico)</i>
De vrije dag	<i>(O dia de folga)</i>	Om medische redenen	<i>(Por motivos médicos)</i>
Betaald verlof	<i>(Licença remunerada)</i>	Om familiale redenen	<i>(Por motivos familiares)</i>
Onbetaald verlof	<i>(Licença não remunerada)</i>	Om persoonlijke redenen	<i>(Por motivos pessoais)</i>
Ziekteverlof	<i>(Licença por doença)</i>	Recht hebben op	<i>(Ter direito a)</i>
Ziekteverlof hebben	<i>(Estar de licença por doença)</i>	Besluiten tot	<i>(Decidir sobre)</i>
Een vrije dag aanvragen	<i>(Pedir um dia de folga)</i>	Aandringen bij	<i>(Insistir junto a)</i>
Verlof aanvragen	<i>(Pedir licença)</i>	Meevallen	<i>(Ser melhor do que o esperado)</i>
De werkdag	<i>(O dia de trabalho)</i>	collectieve arbeidsovereenkomst (cao)	<i>(convenção coletiva de trabalho (CCT))</i>
De werkweek	<i>(A semana de trabalho)</i>	De contractclausule	<i>(A cláusula do contrato)</i>
De pauze	<i>(A pausa)</i>	Van tevoren aankondigen	<i>(Anunciar com antecedência)</i>
Op reis zijn	<i>(Estar em viagem)</i>	Onbetaald verlof	<i>(Licença não remunerada)</i>
De noodsituatie	<i>(A situação de emergência)</i>		

1. Digitalize o código QR para ver o vídeo, ou leia o texto. (QR: Áudio)



In Nederland heb je elk jaar **vakantiedagen**. Het aantal **wettelijke** dagen hangt af van hoeveel uur je per week werkt: je doet het aantal uren maal vier. Soms krijg je ook extra dagen; dat staat in je **contract** of cao. Feestdagen zijn niet altijd vrije dagen. Vraag vrije dagen bij voorkeur schriftelijk aan je **baas**. De werkgever moet binnen twee weken reageren en mag alleen met een goede reden weigeren. Als je dagen op zijn, kun je soms **onbetaald verlof** nemen of uren van volgend jaar gebruiken.

*Na Holanda, você tem **dias de férias** todos os anos. O número de dias **legais** depende de quantas horas por semana você trabalha: faça o número de horas vezes quatro. Às vezes, você também recebe dias extras; isso está no seu **contrato** ou no acordo coletivo (cao). Feriados nem sempre são dias de folga. Peça dias de folga de preferência por escrito ao seu **chefe**. O empregador deve responder em até duas semanas e só pode recusar com um bom motivo. Se seus dias acabarem, às vezes você pode tirar **licença não remunerada** ou usar horas do ano seguinte.*

- Hoe bereken je het minimumaantal wettelijke vakantiedagen?
 - Door het aantal uren dat je per week werkt maal vier te doen.
 - Door je contracturen per dag keer twaalf te doen.
 - Door je maandloon door twee te delen.
 - Door het aantal werkdagen per maand keer twee te doen.
- Wanneer ben je niet automatisch vrij op een feestdag?
 - Als de leidinggevende het die week te druk vindt.
 - Als er een staking is in het bedrijf.
 - Als je je vakantie al per mail hebt aangevraagd.
 - Als in de cao of het contract staat dat je moet werken.

1-a 2-d

2. Gramática: Pretérito futuro composto: zou(den) verlof aangevraagd hebben / zou(den) op reis geweest zijn



O pretérito futuro perfeito (vtt) expressa o que poderia ter acontecido no passado, ou o que você teria feito numa determinada situação.

- Regra: O pretérito futuro perfeito é formado com o passado de zou(den) + o particípio passado do verbo principal + os verbos auxiliares hebben ou zijn, dependendo do verbo.
- Você usa o pretérito futuro perfeito para se referir a um plano ou ideia que você tinha no passado, mas nunca executou.
- Você usa o pretérito futuro perfeito para descrever situações irreais ou hipotéticas no passado.

Persoon (Pessoa)	zou + voltooid deelwoord + hebben (zou + participio pasado + hebben)	zou + voltooid deelwoord + zijn (zou + participio pasado + zijn)
ik	zou verlof aangevraagd hebben (<i>teria solicitado folga</i>)	zou op reis geweest zijn (<i>teria estado de viagem</i>)
jij/je/u	zou verlof aangevraagd hebben (<i>teria solicitado folga</i>)	zou op reis geweest zijn (<i>teria estado de viagem</i>)
hij/zij/het	zou verlof aangevraagd hebben (<i>teria solicitado folga</i>)	zou op reis geweest zijn (<i>teria estado de viagem</i>)
wij/we	zouden verlof aangevraagd hebben (<i>teríamos solicitado folga</i>)	zouden op reis geweest zijn (<i>teríamos estado de viagem</i>)
jullie	zouden verlof aangevraagd hebben (<i>teriam solicitado folga</i>)	zouden op reis geweest zijn (<i>teriam estado de viagem</i>)
zij/ze	zouden verlof aangevraagd hebben (<i>teriam solicitado folga</i>)	zouden op reis geweest zijn (<i>teriam estado de viagem</i>)

Em vez do pretérito futuro perfeito, muitas pessoas hoje em dia usam o passado.

O tempo condicional perfeito é usado para situações que poderiam ter acontecido, mas não aconteceram (hipotéticas), enquanto o pretérito futuro perfeito se refere a situações que no passado eram esperadas como futuras, mas não ocorreram (retrospectiva de previsões/planos), sendo que ambos os tempos seguem a estrutura zou(den) + hebben/zijn + participio passado.

- Ik dacht dat je vorige week al _____, maar ik zie niets in het systeem.
(Achei que você já teria solicitado licença na semana passada, mas não vejo nada no sistema.)
 - verlof zou aangevraagd hebben
 - verlof aangevraagd zou zijn
 - verlof aangevraagd zou hebben
 - zou verlof aangevraagd hebben
- Als de noodsituatie niet was gebeurd, _____. (Se a situação de emergência não tivesse acontecido, agora estaríamos em viagem.)
 - zouden we nu op reis geweest hebben
 - waren we nu op reis geweest zijn
 - zouden we nu op reis geweest zijn
 - zouden we nu op reis zijn geweest

1. verlof aangevraagd zou hebben 2. zouden we nu op reis geweest zijn



Rewrite the phrases (QR: IA+)

- Ik had een afspraak bij de gemeente, maar ik ben het vergeten.

(Eu teria tido um compromisso na prefeitura, mas me esqueci.)

- Je wilde de trein van 08.10 uur nemen, maar je miste hem.

(Você teria pegado o trem das 08h10, mas o perdeu.)

- Hij wilde eerder reageren op de e-mail, maar hij had geen tijd.

(Ele teria respondido ao e-mail mais cedo, mas não tinha tempo.)

1. Ik zou een afspraak bij de gemeente gehad hebben, maar ik ben het vergeten. 2. Je zou de trein van 08.10 uur genomen hebben, maar je miste hem. 3. Hij zou eerder op de e-mail gereageerd hebben, maar hij had geen tijd.

Corrija o erro

- We zouden vorige zomer op reis geweest hebben, maar ik was ziek.

Nós teríamos viajado no verão passado, mas eu estava doente.

- Ik zou gisteren verlof aanvragen hebben, maar het lukte niet.

Eu teria solicitado licença ontem, mas não consegui.

1. We zouden vorige zomer op reis geweest zijn, maar ik was ziek. 2. Ik zou gisteren verlof aangevraagd hebben, maar het lukte niet.

3.Exercícios

1. Associe cada palavra à sua definição.

- | | |
|-----------------------|---|
| a. verlof aanvragen | 1. Een schriftelijke verklaring van de arts - je zou die aan je werkgever gegeven hebben. |
| b. op reis zijn | 2. Een verzoek indienen - je zou verlof aangevraagd hebben, maar deed het niet. |
| c. een medisch attest | 3. Niet op het werk zijn - je zou op reis geweest zijn, maar bleef thuis. |

a-2 b-3 c-1



2. Solicitar férias e licença: como funciona aqui (QR: Áudio)

Preencha as lacunas: van tevoren, medisch attest, Feestdagen, collectieve arbeidsovereenkomst (cao), medische redenen, onbetaald verlof



In onze organisatie vraag je verlof aan via het HR-portaal. Dien je aanvraag bij voorkeur minstens drie weken (1) _____ in en licht kort toe waarom je vrij wilt, bijvoorbeeld om persoonlijke, familiale of (2) _____. Je leidinggevende reageert meestal binnen twee weken. Houd rekening met drukke periodes in het team: soms kan een verzoek dan worden afgewezen. (3) _____ zijn niet automatisch vrije dagen voor iedereen. Wat voor jou geldt, staat in je contract of in de (4) _____. Bij ziekte meld je je ziek volgens de procedure. Als je langer ziek bent, kan HR om een (5) _____ vragen. Heb je geen vakantiedagen meer, dan kun je soms (6) _____ aanvragen.

Na nossa organização, você solicita licença pelo portal de RH. De preferência, envie o seu pedido com pelo menos três semanas de antecedência e explique brevemente por que você quer folga, por exemplo, por motivos pessoais, familiares ou médicos. Seu gestor geralmente responde em até duas semanas. Leve em conta os períodos de maior movimento na equipe: às vezes, um pedido pode ser recusado.

Feridos não são automaticamente dias de folga para todos. O que se aplica a você está no seu contrato ou na convenção coletiva de trabalho (CCT). Em caso de doença, você comunica a sua ausência por doença conforme o procedimento. Se você ficar doente por mais tempo, o RH pode solicitar um atestado médico. Se você não tiver mais dias de férias, às vezes pode solicitar licença não remunerada.

(1) van tevoren, (2) medische redenen, (3) Feestdagen, (4) collectieve arbeidsovereenkomst (cao), (5) medisch attest, (6) onbetaald verlof

1. Welke stappen moet je volgens de tekst nemen als je een vrije dag wilt aanvragen en welke redenen kun je daarbij geven?

3. Ouça o fragmento de áudio e escolha a resposta correta. (QR: Áudio)

1. Ze vraagt op tijd vrij aan zodat haar team de werkweek beter kan plannen.
2. Ze vraagt ziekteverlof omdat zij een medisch attest nodig heeft.
3. Als twee dagen niet kunnen, stelt ze voor één dag te nemen en de andere later als onbetaald verlof te regelen.

1-V 2-X 3-V

Verdadeiro Falso

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



4. Escolha a solução correta

1. Mijn leidinggevende zei dat hij pas na overleg met HR _____ over mijn onbetaald verlof.
(O meu superior disse que só depois de consultar o RH teria decidido sobre a minha licença não remunerada.)
 - a. zou beslist hebben
 - b. zou besluiten
 - c. heeft besloten
 - d. zou besloten hebben
 2. Ik _____, maar door de noodsituatie thuis vergat ik het.
(Eu teria anunciado mais cedo o meu dia de folga, mas devido à situação de emergência em casa esqueci-me.)
 - a. had mijn vrije dag eerder aangekondigd
 - b. zou mijn vrije dag eerder aangekondigd hebben
 - c. zou mijn vrije dag eerder aangekondigd zijn
 - d. zou mijn vrije dag eerder aankondigen
 3. Als ik het rooster eerder had gezien, _____ voor die werkdag na de feestdag.
(Se eu tivesse visto o horário mais cedo, teria pedido imediatamente um dia de folga para aquele dia útil depois do feriado.)
 - a. zou ik meteen een vrije dag aangevraagd zijn
 - b. had ik meteen een vrije dag aangevraagd
 - c. zou ik meteen een vrije dag aanvragen
 - d. zou ik meteen een vrije dag aangevraagd hebben
1. zou besloten hebben 2. zou mijn vrije dag eerder aangekondigd hebben 3. zou ik meteen een vrije dag aangevraagd hebben

5. Roleplay - diálogos (QR: Áudio)

Vrije dag aanvragen bij je manager

David

(medewerker):

Sanne, heb je even na de pauze? Ik wil graag een vrije dag aanvragen voor volgende vrijdag om familiale redenen.

(Sanne, você tem um tempinho depois do intervalo? Eu gostaria de solicitar um dia de folga para a próxima sexta-feira por motivos familiares.)



- Sanne (teamleider):** *Volgende vrijdag is lastig; dat is een drukke werkdag en in die week is er bovendien een feestdag. Kun je het van tevoren in het planningsstelsel zetten?*
(A próxima sexta-feira é complicada; é um dia de trabalho movimentado e, além disso, naquela semana há um feriado. Você pode registrar com antecedência no sistema de planejamento?)
- David (medewerker):** *Ja, ik zet het vandaag nog in als betaald verlof. Als het niet kan, kan ik besluiten tot een andere dag, maar mijn voorkeur gaat uit naar die vrijdag.*
(Sim, vou registrar ainda hoje como licença remunerada. Se não for possível, posso optar por outro dia, mas minha preferência é por essa sexta-feira.)
- Sanne (teamleider):** *Oké, ik kijk naar de planning. Volgens de CAO heb je recht op verlof, maar zorg wel dat je je overdracht regelt voor die dag.*
(Ok, vou verificar o planejamento. De acordo com a convenção coletiva de trabalho, você tem direito a licença, mas garanta que você organize a sua passagem de tarefas para esse dia.)
- David (medewerker):** *Komt goed — ik informeer mijn collega's en maak een korte overdracht zodat alles doorgaat als het meevalt en ik maandag weer kan starten.*
(Combinado — vou informar meus colegas e fazer uma breve passagem de tarefas para que tudo continue, se não for tão grave e eu puder voltar a começar na segunda-feira.)

1. Welke reden geeft David voor zijn verlof en wat regelt hij van tevoren?

6. Falar: traduzir e responder (QR: IA+)

Ik zou graag verlof aanvragen om persoonlijke redenen. / Ik kondig dit graag van tevoren aan zodat het planbaar is. / Misschien is er iets misgegaan met mijn aanvraag, kunt u dat controleren?



1. Je hebt een belangrijke afspraak en wilt volgende week één werkdag vrij vragen. Wat zeg je tegen je leidinggevende en wat is je reden?
-
2. Je leidinggevende denkt dat je vorige maand al verlof had aangevraagd, maar dat klopt niet. Hoe leg je uit wat er gebeurd is en wat spreek je af voor de volgende keer?
-

7. Escrita: E-mail (QR: IA+)

Onderwerp: Verlofaanvraag week van Koningsdag

Hoi Samira,

Ik zag in het systeem dat je een **vrije dag** hebt aangevraagd op vrijdag 25 april, direct na **Koningsdag**. Die week is het erg druk vanwege de deadline van het project en we moeten de bezetting rondkrijgen.

Kun je kort aangeven waarom je die dag nodig hebt (bijv. **persoonlijke** of **familiale redenen**) en of je eventueel kunt schuiven naar maandag? Als het om **medische redenen** gaat, hoor ik ook graag of je een **medisch attest** kunt overleggen.

Groet,

Jeroen van Dijk



Escreva uma resposta apropriada: *Ik wil graag verlof opnemen op ... omdat ... / Als het nodig is, kan ik ... doen in plaats van ... / Ik zou die dag vrij hebben genomen, maar ...*

Verbos importantes

ik
jij/je
hij/zij/ze/het
wij/we
jullie
zij/ze

Besluiten (*decidir*)

Conditionele Verleden Tijd (CVT)
zou besloten hebben
zou besloten hebben
zou besloten hebben
zouden besloten hebben
zouden besloten hebben
zouden besloten hebben

Aankondigen (*anunciar*)

Conditionele Verleden Tijd (CVT)
zou aangekondigd hebben
zou aangekondigd hebben
zou aangekondigd hebben
zouden aangekondigd hebben
zouden aangekondigd hebben
zouden aangekondigd hebben